

Točka 1. Natječaja

Suradnik na projektu – mlađi istraživač

- obavlja poslove vezane uz izradu baze profesionalnih prijevoda domenskih tekstova (primarno iz područja poljoprivrede, ali i drugih područja) s hrvatskog na engleski jezik (i obrnuto) za treniranje modela strojnog prevođenja,
- sudjeluje u pronalasku i pripremi ispravnih prijevoda domenskih pojmova i terminologije, osiguravajući njihovu konzistentnost kroz sve prevedene tekstove,
- obavlja stručnu reviziju i lektoriranje najznačajnijih članaka koji su strojno prevedeni s hrvatskog na engleski jezik i obrnuto,
- sudjeluje u evaluaciji kvalitete strojnog prevođenja i validaciji rezultata dobivenih razvijenim metodama prevođenja,
- doprinosi izradi specijaliziranih glosara poljoprivredne terminologije za hrvatski i engleski jezik koji će se koristiti za treniranje i poboljšanje modela,
- sudjeluje u razvoju metodologije za ocjenu kvalitete strojnih prijevoda u domeni poljoprivrede,
- analizira stilске karakteristike izvornih tekstova i njihovih prijevoda za potrebe istraživanja transfera stila pisanja između jezika,
- pomaže u identifikaciji kulturoloških specifičnosti koje utječu na kvalitetu prijevoda i predlaže rješenja za njihovo prevladavanje,
- priprema dvojezične materijale za dokumentaciju i korisničko sučelje ABAKUS platforme,
- sudjeluje u izradi tehničkih izvještaja i publikacija vezanih uz prevođenje domenskih tekstova,
- obavlja i druge poslove iz djelokruga svog rada po nalogu voditelja projekta i dekana Fakulteta.